

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie strofuj szydery, aby cię nie znienawidził;* strofuj mądrego, a będzie cię kochał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie strofuj szydery, aby cię nie znienawidził; strofuj mądrego, a będzie cię kochał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie strofuj szydery, aby cię nie znienawidził; strofuj mądrego, a będzie cię miłował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie strofuj naśmiewcy, aby cię nie miał w nienawiści; strofuj mądrego, a będzie cię miłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie karz naśmiewcę, aby cię nie miał w nienawiści, karz mądrego, a będzie cię miłował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie strofuj szydery, by cię nie znienawidził, strofuj mądrego, a będzie cię kochał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie karć szydery, aby cię nie znienawidził; karć mądrego, a będzie cię miłował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie napominaj szydery, bo cię znienawidzi, napominaj mądrego, a będzie cię kochał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dawaj przestroż szydery, aby cię nie znienawidził, upomnij mądrego, a zyskasz jego miłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie karć szydery, aby cię nie znienawidził; karć mądrego, a będzie cię kochał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не картай поганих, щоб тебе не зненавиділи. Картай мудрого, і тебе полюбить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie przyganiaj szydery, by cię nie znienawidził; przyganiaj mądemu, a będzie cię miłował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie upominaj szydery, żeby cię nie znienawidził. Upomnij mądrego, a będzie cię miłował.

¹⁾ Nie pouczaj głupca, aby cię nie znienawidził. Nie pouczaj tego, kto cię nie posłucha, <x>240 9:8</x>L.